

VI.
1940

ACTE DE PROMULGATION DE LOI

Sanctionnant un Projet de Loi intitulé

**Loi provisoire supplémentaire à la Loi
relative à la Réforme des Etats (No. 2,
1940).**

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
13 août 1940.)



IMPRIME ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1940.

Acte de Promulgation de Loi.

Le treize août mil neuf cent quarante, par devant Victor Gosselin Carey: écuyer, Baillif; présents : John Roussel, Osmond Priaux Gallienne, Arthur Dorey, Ernest de Garis, Cyril de Putron, Aylmer Mackworth Drake, James Frederick Carey, écuyers, Messire Abraham James Lainé, K.C.I.E., et Arthur Falla, écuyer, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Acte de Promulgation de Loi par Son Excellence le Lieutenant-Couverneur Civil Britannique de cette Ile en date du douze août 1940 sanctionnant un Projet de Loi intitulé "Loi provisoire supplémentaire à la Loi relative à la Réforme des Etats (No. 2, 1940)—la Cour, après avoir eu lecture du dit Acte, ouïes les conclusions du Contrôle du Roi, a ordonné que le dit Acte contenant le Projet de Loi sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Acte la teneur suit :—

THIS 12th day of August, 1940.

An Act of Promulgation of Law

BY

VICTOR GOSSELIN CAREY,

British Civil Lieutenant-Governor of the Island of Guernsey.

In exercise of the power conferred on him by an Order of the Commandant of the German Forces in occupation of the Bailiwick of Guernsey dated the 2nd day of July, 1940.

LE 13 AOUT 1940

WHEREAS on the 31st of July, 1940, the Royal Court considered and adopted a "Projet de Loi" styled "LOI PROVISOIRE SUPPLÉMENTAIRE À LA LOI RELATIVE À LA RÉFORME DES ÉTATS (No. 2, 1940)" and requested the Bailiff to submit the same to the States.

AND WHEREAS on the 7th day of August, 1940, the said "Projet" was submitted to the States and, after amendment, received the approval of that body, and the Bailiff in his said capacity of Lieutenant-Governor was desired to accord his sanction to the said "Projet" so amended subject always to the prior approval thereof by the German Commandant which approval has been obtained.

NOW THE LIEUTENANT-GOVERNOR afore-said hereby accords his SANCTION to the said "Projet" to the intent that the same shall have the force of Law within this Island; of which "Projet", as amended, the tenor followeth:—

LOI PROVISOIRE SUPPLÉMENTAIRE À LA
LOI RELATIVE À LA RÉFORME DES ÉTATS
(No. 2, 1940).

SEEING that by Order dated the 2nd day of July, 1940, the Commandant of the German Forces in occupation of the Bailiwick of Guernsey declared that such legalisation as in the past required the Sanction of His Britannic Majesty in Council for its validity should thenceforth be valid on being approved by the German Commandant and thereafter sanctioned by the British Civil Lieutenant-Governor of this Island of Guernsey.

SEEING too that in existing circumstances it is desirable to provide for convening the States of Election and the States of Deliberation by shorter notice than is permissible at present and by means that would be more economical and also that the

decisions taken should have effect notwithstanding that only a small number of members are able to be present—

LES ETATS ont approuvé les dispositions suivantes, rédigées en anglais, lesquelles, moyennant la Sanction requise et autorisée par le susdit Ordre du dit Commandant, auront force de Loi dans ce Bailliage :—

1.—Notwithstanding any Law or Custom to the contrary, any member of the Controlling Committee of the States of Guernsey who is also a Member of the States may introduce at any sitting of the States of Deliberation without previous notice any measure requiring the approval of the States and any measure so introduced shall, subject to the directions of the President of the States, be debated at that sitting. The States shall be at liberty to approve with or without modifications or to reject any measure so introduced and the President of the States shall have full discretion to adjourn the debate thereon to such date as he shall select.

2.—The States of Deliberation shall be properly constituted for the conduct of all business if there be present at an assembly of that body any fifteen members thereof inclusive of the President or Acting President. The decision of the majority of members who vote shall be the decision of the assembly in regard to the proposition or amendment voted on.

3.—During the German Occupation of the Island of Guernsey any Law or Custom requiring the President of the States to confer with His Britannic Majesty's Lieutenant-Governor as to the date on which the States of Election or the States of Deliberation shall be convened shall be interpreted as requiring the President of the States to confer with the German Commandant with reference thereto.

4.—(a) Notwithstanding the provisions of any Law to the contrary, the President of the States may convene a meeting of the States of Election or of the States of Deliberation by notice published in La Gazette Officielle so that one clear day at least intervenes between the date of publication and the date of the Meeting. The convening notice shall contain such particulars of the business to be placed before the meeting as, in the opinion of the President, will suffice.

(b) In this Section, the expression " President of the States " means in the event of the Bailiff, for any cause being unable to act, a Lieutenant-Bailiff, and in the event of a vacancy in the office of Bailiff, the Judge Delegate.

AND the Lieutenant-Governor aforesaid doth hereby direct that this Act of Promulgation and the said " Projet " be entered upon the Public Records of this Island and that all officials and other persons whomsoever are to take notice thereof and to govern themselves accordingly.

VICTOR G. CAREY,
Lieut.-Governor.

A. J. ROUSSEL,
Greffier du Roi.